Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i który opieczętował nas i który dał zadatek Ducha w sercach naszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On też wycisnął na nas pieczęć* i dał zadatek** Ducha*** do naszych serc.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(ten)* i (który opieczętował sobie) nas i (który dał) porękę Ducha w sercach naszych. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i który opieczętował nas i który dał zadatek Ducha w sercach naszych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On też wycisnął na nas pieczęć i, jako zadatek, dał nam do serc swego Ducha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który też zapieczętował nas i dał do naszych serc Ducha *jako* zadatek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który też zapieczętował nas i dał zadatek Ducha w serca nasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który też zapieczętował nas i dał zadatek Ducha w sercach naszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On też wycisnął na nas pieczęć i zostawił zadatek Ducha w sercach naszych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który też wycisnął na nas pieczęć i dał zadatek Ducha do serc naszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On też wycisnął na nas pieczęć i jako zadatek zostawił Ducha w naszych sercach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On nas opieczętował i dał naszym sercom Ducha jako poręczyciela.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On też nas pieczęcią oznaczył i On w sercach naszych umieścił Ducha jako porękę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i odcisnął na nas swoje znamię, dając nam do serca zaczątki swego Ducha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oraz opieczętował i dał naszym sercom Ducha jako zadatek.

---

1) <x>560 1:13</x>; <x>560 4:30</x>
2) <x>520 8:23</x>; <x>540 5:5</x>; <x>560 1:14</x>
3) Tj. zadatek, którym jest Duch, <x>540 1:22</x>L.
4) W oryginale rodzajnik odnoszący się do imiesłowu "(który opieczętował sobie)" i "(który dał)".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він дав нам печать, дав запоруку Духа в наших серцях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten, co nas sobie zapieczętował oraz dał też zadatek Ducha w naszych sercach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	zapieczętował i dał nam do serc swego Ducha jako gwarancję na przyszłość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On też położył na nas swą pieczęć i dał w nasze serca ducha – zadatek tego, co ma przyjść.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On również oznaczył nas jako swoją własność—dał nam do serc Ducha Świętego jako gwarancję przynależności do Niego.